

*Le chrétien mourant à son âme*

233

*The Dying Christian to his Soul.*

**AN ODE BY POPE,**

2620

*Set to Music & Dedicated to*  
*M<sup>rs</sup> Hastings*

BY

**B. ARON DALBERG.**

*Performed and Sung by M<sup>r</sup> Braham*  
*at M<sup>r</sup> Salomon's Concert, Hanover Square.*

*Published in Score, with an adapted Accompaniment for the*  
**PIANO FORTE.**

*Together with a German Translation Written by M<sup>r</sup> Herder.*

*Entered at Stationers Hall.*

OP. XIV.

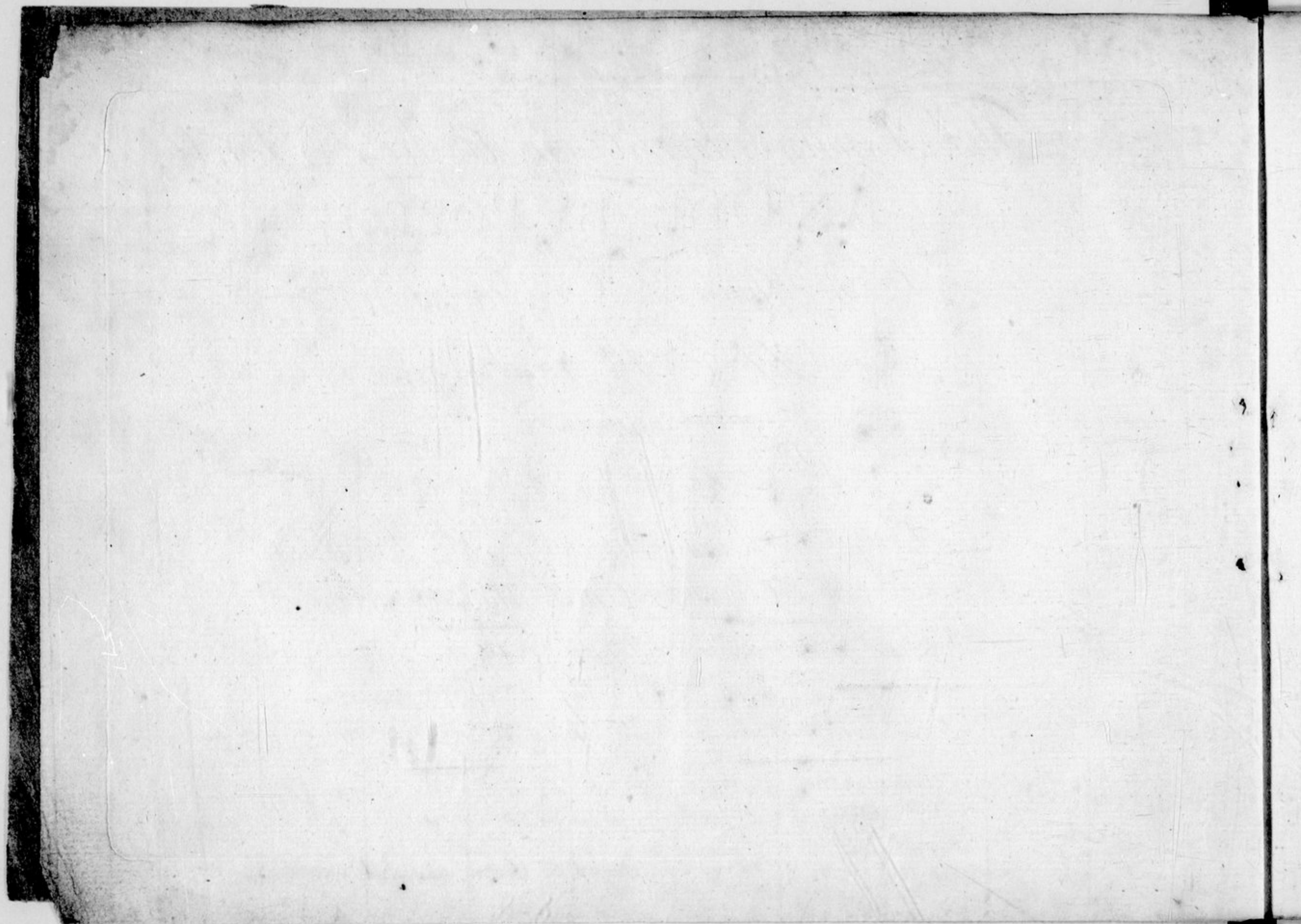
Price 8

*London Printed for the Author & Sold by Mess<sup>rs</sup> Corri, Dusick & Co. Music Sellers to their Majesties and their Royal Highnesses the Prince of Wales & Duchess of York. No 7. 68 Dean Street Soho. No 28. Haymarket. & Bridge Street Edinburgh.*

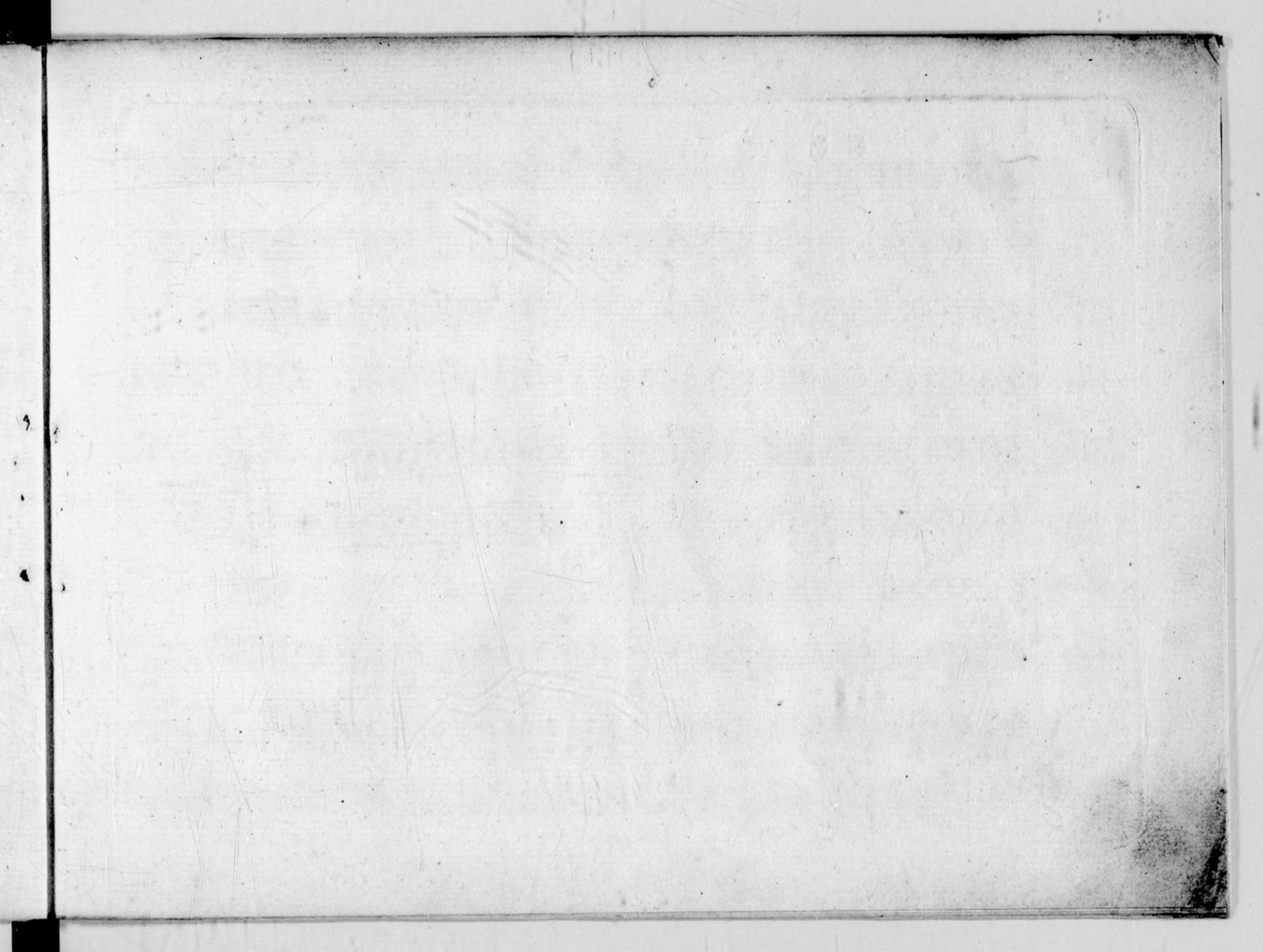


*H. Organist Sigfrid von Sölkow komponiert Dalberg*

D. 2560







Flauto  
Largo *ff* *rf*

Corni  
in E $\flat$   
*ff* *rf*

Oboe 1<sup>mo</sup>  
Oboe 2<sup>do</sup>  
Largo *ff* *rf* *p/p*

Fagotti  
*ff* *rf* *p/p*

Vio: 1<sup>mo</sup>  
Vio: 2<sup>do</sup>  
Largo *ff* *rf* *p/p*

Viola  
*ff* *rf* *p/p*

Canto  
Largo

Basso  
*ff* *rf* *p/p*

Accomp<sup>t</sup>  
Piano  
Largo *ff* *ff* *p* *p/p*

Forte  
*ff* *ff* *p* *p/p*



This page of a handwritten musical score, numbered 3 in the top right corner, contains ten staves of music. The notation is arranged in two systems of five staves each. The top system includes a grand staff (treble and bass clefs) and three additional staves. The bottom system includes a grand staff and two additional staves. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The notation is dense, featuring many sixteenth and thirty-second notes, often grouped in beams. Dynamic markings are used throughout, including *f* (forte), *p* (piano), *pp* (pianissimo), *h* (hairpins), and *Cres* (crescendo). The instruction "Col Basso" is written on the fourth staff of the bottom system. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and slight discoloration of the paper.

This page of a handwritten musical score, numbered 4, contains ten staves of music. The notation is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The score is divided into several systems:

- Staff 1:** A treble clef staff that is mostly empty, with a few notes in the final measure.
- Staff 2:** A treble clef staff with a melodic line. It begins with a *Solo* instruction, followed by dynamics *f* and *p*. A *Cres* (crescendo) instruction is placed over a series of notes. The staff concludes with a *p* dynamic and a *pp* dynamic.
- Staff 3:** A bass clef staff with a melodic line. It starts with a *p* dynamic and includes the instruction *Sempre* (sempre). It ends with a *p* dynamic.
- Staff 4:** A treble clef staff with a highly rhythmic, sixteenth-note pattern. It is marked *Legato* and begins with *pp*. It concludes with a *c/p* (crescendo/piano) instruction.
- Staff 5:** A bass clef staff with a rhythmic accompaniment. It is marked *pp* and *Legato*.
- Staff 6:** A treble clef staff that is mostly empty.
- Staff 7:** A bass clef staff with a melodic line. It starts with a *f* dynamic and includes a *p* dynamic.
- Staff 8:** A grand staff (treble and bass clefs) with a complex, rhythmic texture. It includes dynamics *pp*, *f*, *p*, and *Cres*. It concludes with a *p* dynamic and a *hr* (hairpins) instruction.
- Staff 9:** A grand staff (treble and bass clefs) with a complex, rhythmic texture. It includes dynamics *pp*, *f*, *p*, and *Cres*. It concludes with a *p* dynamic and a *f* dynamic.



This page of handwritten musical notation contains ten staves. The top four staves are arranged in two pairs, each pair consisting of a treble and a bass clef staff. The fifth and sixth staves are also in a pair, with the fifth staff in treble clef and the sixth in bass clef. The seventh staff is a single treble clef staff, and the eighth staff is a single bass clef staff. The bottom two staves are joined by a brace on the left, representing a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. Dynamic markings such as *f* (forte), *p* (piano), and *pp* (pianissimo) are used throughout. Performance instructions like *ppp:*, *ppp.*, and *ppp.* are written in the right margin of the first three staves. The word *Legato* is written above the eighth staff. The notation is clear and legible, typical of a composer's manuscript.

*ppp*  
*ppp*  
*ppp*  
*ppp*  
 Recit v.o.  
*p* *f* *sf*  
*p* *pp* *p* *p*  
 Vital spark of hea-ven-ly flame: quit, oh! quit this mor-tal  
 Lebens funke dem himel ent-glüht, der sich lof-su winden  
*p* *ppp* *f* *p*  
 Recit v.o. *ppp*  
*f*

NB. The upper Notes are for the English words .



Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of several staves. The top staff is a vocal line with lyrics in German. Below it are piano accompaniment staves. The music is in a minor key and features various dynamics and articulations.

**Vocal Line Lyrics:**  
 frame:                    trembling,    ho - - ping,    ling - - ring,    fly - ing,  
 müht                    zit - ternd,    hof - fend,    vor    seh - - - - nen    leidend,

**Dynamic and Performance Markings:**  
 - *p* (piano)  
 - *f* (forte)  
 - *fp* (fortissimo)  
 - *pp* (pianissimo)  
 - *Cres* (Crescendo)  
 - *rit.* (ritardando)

Vol:Sub:

Piu All?

Musical staff with treble clef, key signature of two flats, and dynamic markings *p* and *f*.

Piu All?

Musical staff with treble clef, key signature of two flats, and dynamic marking *f*.

Piu All?

Musical staff with treble clef, key signature of two flats, and dynamic markings *f* and *p*.

Piu All?

Musical staff with treble clef, key signature of two flats, and lyrics in English and German.

Oh the pain, theblifs of dying! oh the pain, theblifs of dy-ing!  
 gern und doch mit schmerzen scheidend, end, O end den kampf, den kampf natur!

Piu All?

Musical staff with grand staff (treble and bass clefs), key signature of two flats, and dynamic markings *f* and *p*.



Arioso Lento

Flauto 1<sup>mo</sup>  
Oboe

Oboe Solo

Violini 1<sup>mo</sup>  
Violini 2<sup>do</sup>

Viola

Fagotti

Voce

Basso

Cembalo  
or Harp

Obbligato

Accomp<sup>t</sup>  
Piano

Forte

The musical score is written for a full orchestra and voice. It begins with a treble clef, a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a common time signature (C). The tempo is marked 'Arioso Lento'. The score is divided into several systems. The first system includes Flauto 1<sup>mo</sup> and Oboe, with the instruction 'Oboe Solo' above the staff. The second system includes Violini 1<sup>mo</sup> and Violini 2<sup>do</sup>. The third system includes Viola. The fourth system includes Fagotti, with the instruction 'Col Basso' above the staff. The fifth system is for the Voice. The sixth system includes Basso. The seventh system includes Cembalo or Harp and Obbligato. The eighth system includes Accompt Piano and Forte. The score features various musical notations, including notes, rests, slurs, and dynamic markings such as *p*, *f*, and *ppp*. The word 'Largo' is written in the piano part. The page number '9' is in the top right corner.

Flauto

*pizz.*

*f*

*pizz.*

Cea - - - fe, fond Na - - - ture, Cea - - - fe, fond  
 Sanft - - - in's 'S. le - - - ben, Sanft - - - in's

*pizz.*

*hr*



First system of musical notation. It consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, and the bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music features melodic lines with slurs and dynamic markings such as *f* and *p*.

Second system of musical notation. It consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, and the bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The lyrics are written below the vocal lines. The key signature remains three flats.

Nature, le-ben, Cea - - - fe, Sanft - - -  
 Cea - - - fe, fond Na - - - ture, fond Na - - - ture,  
 Sanft - - - ins le - - - ben, lass Sanft - - - mich

Third system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are the right and left hands of a piano, respectively, in treble and bass clefs. The bottom two staves are the right and left hands of a second piano, also in treble and bass clefs. The music is a complex piano accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes.

Oboe

*f cres* *p*

*f cres* *p*

arco *p*

cea - fe thy strife, cea - fe thy strife, cea - fe thy strife,  
 auf warts schwe - - - ben, lass o - lass mich sanft auf warts schwe - - - ben,

arco *p* *p/p* *f cres*

*p*

*p*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 12. It features a vocal line with German and Latin lyrics, an Oboe line, and a string section. The vocal line has three phrases of lyrics: 'cea - fe thy strife, auf warts schwe - - - ben,' 'lass o - lass mich sanft auf warts schwe - - - ben,' and 'cea - fe thy strife, auf warts schwe - - - ben,'. The Oboe line is marked 'Oboe' and has dynamics 'f cres' and 'p'. The string section is marked 'arco' and has dynamics 'p', 'p/p', and 'f cres'. The score is written in a key signature of two flats and a common time signature. The vocal line is in a soprano or alto register. The Oboe line is in a soprano register. The string section is in a bass register. The score is written in a standard musical notation with a grand staff for the strings and a single staff for the Oboe and voice.



Fine

And Let me Lan- guish Let me lan-  
und laß mich sanft hin fwin- den mich sanft O laß mich sanft

*p/p* 49

Fine

The musical score consists of several systems. The first system includes a vocal line and two piano accompaniment staves. The vocal line features lyrics in German and English. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *pp*, *f*, and *cres*. The second system continues the vocal line with lyrics and piano accompaniment. The third system shows the piano accompaniment with dynamic markings *f* and *cres*. The fourth system continues the piano accompaniment with a *hr* marking. The fifth system shows the piano accompaniment with a *hr* marking.

guish in - - - to life,  
hin schwin - - - den,  
Oh let me languish  
O laßmich sanft  
lan - guish in - to  
laßmich sanft hin

*pp* *f* *cres* *f* *cres* *f* *cres* *hr* *f* *cres* *hr*



Flauto 8<sup>vo</sup> Col Violini

*p* *p/p*

*pp* *pp* *pp* Pizz

life.

schwinden.

Cea - - - se, fond

Sanft - - - ins

*pp* Pizz

8.  
D.C.  
8.  
D.C.  
8.  
D.C.  
8.  
D.C.  
8.  
D.C.  
8.  
D.C.  
8.

Recit<sup>v.o</sup>

Flauto

All<sup>o</sup> Mod<sup>o</sup>

Oboe

Fagotti

Basso

Recit<sup>v.o</sup>

Vio: 1<sup>mo</sup>

Vio: 2<sup>do</sup>

Viola

Voce

Hark ! Hark ! Hark ! they whisper ;  
Horch ! Horch ! Horch ! es lispelt :

Piano

Forte

Recit<sup>v.o</sup>

All<sup>o</sup> Mo<sup>do</sup>



*piu lento*

The musical score consists of several staves. The top staff is a vocal line with lyrics in German and English. The middle staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate staff for a clarinet (labeled 'cl'). Dynamics include *p*, *pp*, *f*, and *ppp*. Performance instructions include *piu lento*, *molto lento e pianissimo*, and *molto lento e ppp.*

*p* *pp* *f* *pp* *ppp* *ppp*

*piu lento* *molto lento e pianissimo* *molto lento e ppp.*

Hark! they whisper;  
Horch! es lispelt:

Angels  
Geister,

An - - - gels say,  
mir lis - peln Geister zu;

*cl* *f* *p* *cl*

All<sup>o</sup> Vivace

col Violino 1<sup>mo</sup>  
col Violino 2<sup>do</sup>

col Viola 8<sup>va</sup>

col Basso

All<sup>o</sup> Vivace

*p*

*piu f*

*as*

Sis-ter Spi-rit, Sis-ter Spi-rit, come a-way. co-me co-  
Schwester See-le, Schwester See-le Kom zur Ruh! Kom Kom

All<sup>o</sup> Vivace

*p*

*piu f*



Handwritten musical score for voice and piano. The score is written on ten staves. The top two staves are for the voice, and the bottom two are for the piano. The middle six staves are for the vocal line with lyrics. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The lyrics are in German and English. The score includes dynamic markings such as *p-f*, *f cres*, *pp*, and *ppp*. The lyrics are:   
 --- me co --- me co --- me a --- way. Sif - ter Spirit come a - way.   
 --- Koñ --- Koñ zur Ruh! Schwester Seele Koñ zur Ruh!

Recit v<sup>o</sup>

All<sup>o</sup> Tempo Giusto

*f* *Cres* *p<sup>o</sup>*

*f* *Cres* *f* *ff*

*Allo Vivace*

Recit v<sup>o</sup>

What is this what is this ab - -  
Was ist's? was ist's das mich

*p<sup>o</sup>* *f* *Cres* *p<sup>o</sup>*

*p<sup>o</sup>* *f* *cres* *f* *ff*

*f* *f*





*f* *p* a Tempo

*f* *p* *f* *p* *f* a Tempo

*f* *f* *f* *p* a Tempo *p*<sup>o</sup> Sempre

Drowns my spirits draws my breath . steals my senses shuts my fight - - - - - drowns my  
 das mir den hauch zu rauben droht ? O was ist das mir den hauch die sinnen all zu rauben



*f*

*f*

*f*

*Lento.*

*f* *cres* *ff* *p* *f*

*f* *cres* *ff* *p* *f* *Adagio*

spirits, draws my breath - - Tell me, my Soul, tell me my Soul, can this be  
 droht? O was ist's Seele Sprich: See - - le Sprich: ist das der

*f* *cres* *ff* *p* *f*

*f* *cres* *ff* *p* *f*

*p* *Lento.* *p* *f*

*Solo:*

The musical score consists of several staves. The top staff is a vocal line with a melodic line and lyrics. The middle staves are for piano accompaniment, including a right-hand part and a left-hand part. The bottom two staves are for the grand piano (G-clef and F-clef). Dynamics include *f*, *ff*, *f* *cres*, *p*, and *pp*. Articulations include accents and hairpins. The lyrics are "Death?" and "Tod?".

Death?  
Tod?





Grave

Corni in D

Flauto 1<sup>mo</sup>  
Flauto 2<sup>do</sup>

Oboe 1<sup>mo</sup>  
Oboe 2<sup>do</sup>

Fagotti

Vio: 1<sup>mo</sup>  
Vio: 2<sup>do</sup>

Viola

Voce

Basso

Accomp<sup>t</sup>  
Piano  
Forte

*pp*

*pp* Legato

*pp*

*pp* Legato

World the World re--cedes; it difap - pears! the World re -  
Welt die Welt - ent weicht, Sie ist nicht mehr die welt - ent

Grave *pp*

*f*

*pp*



*Allo Vivace*

The musical score consists of eight staves. The top four staves are for the vocal line, and the bottom four are for the piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked *Allo Vivace*. The score includes dynamic markings such as *f*, *pp*, *p*, and *rf*. The lyrics are in German and describe the disappearance of the Seraph's tones and the appearance of the harmonies of the angels in heaven.

*Allo Vivace*

- cedes;  
weicht!

it disap - pears!  
fieist nicht mehr!

Heaven  
Seraph's Tö - - ne,

hea - - ven heaven  
Engels Lie - - der harmo -





Handwritten musical score for voice and piano. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a prominent eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. The vocal line includes lyrics in both German and English. The score is marked with various dynamics such as *pp*, *p*, *f*, and *sf*.

ring my ears - - - - - with fouds seraphic ring: Lend your wings! Lend your wings lend lend your wings! I  
 - dien ich Schwimm - - - - - ich Schwimmmorgensglanz, leiht O leiht leiht O leiht mir eure schwingen, ihr

mount - - - - - I fly lend your wings - - - - - I mount I fly! O  
 brü-der ihr brü- - - der geist'erhelft mir fin- - - - - genhelft mir fingenhelft mir fingen O

*p* *f* *cres* *ff*



The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains several measures of music, including a half note chord and a quarter note chord. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with various note values and dynamic markings such as *f*, *f* >, *f* >, and *ff*. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *f* and *ff*. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line with dynamic markings *f* and *ff*. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *f*, *f* >, *f* >, *ff*, and *p*.

Gravewhere is thy vic - tory? O Gravewhere is thy vic - - tory? O Death! O Death! O Death! where is where is thy  
 Grab wo ist dein Sieg? O Grab wo ist dein Sieg? O Tod! O Tod! O Tod! wo ist wo ist dein

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *f* and *ff*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *f* and *ff*. The third staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line with dynamic markings *f* and *ff*. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *f*, *f* >, *f* >, *ff*, and *p*. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line with dynamic markings *f* and *ff*.

Handwritten musical score for a piece with vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *ppp*, *p*, *pp*, *f*, and *cres*. The lyrics are in German and English.

fting. where is thyftingwhere is thyfting? O Grave where is thy victo-ry.O Deathwhere is thy ftng---  
 pfeil. wo ist wo ist wo ist dein pfeil? O Grab - - - - wo ist dein Sieg O Tod wo ist dein pfeil - - -



This page of handwritten musical notation, numbered 53, contains a score for multiple instruments. The score is organized into several systems of staves. The top three staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is in bass clef with the same key signature. The fifth and sixth staves are also in treble clef with one sharp, and the sixth staff includes a handwritten 'so' marking. The seventh staff is a complex melodic line in treble clef with one sharp, featuring a series of slurs and a dashed line below it. The eighth staff is in bass clef with one sharp. The final system consists of two staves for a grand piano, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both with one sharp. The notation includes various note values, rests, and articulation marks.

Handwritten musical score for a piece on page 34. The score includes vocal lines, a "Col Basso" line, and a piano accompaniment. It features dynamic markings such as "f" (forte) and "p" (piano), and includes German and English lyrics.

Col Basso

----- O Tod wo ist dein pfeil wo ist dein pfeil. O Gravewhere is thy vic-tory O Gravewhere is thy vic-tory where  
 O Grab wo ist dein fieg O Grab wo ist dein fieg



*f* *cres* *f* *cres* *f* *cres* *f*

Basso

*f* *rf* *cres* *f* *fz*

is thy victo - ry O Death ----- where is O Death where is thy sting?  
 Tod O Tod wo ist dein fieg wo ist dein fieg ----- O Tod wo ist - - - wo ist dein fieg?

*f* *rf* *cres* *ff*

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE  
24031  
BIBLIOTHÈQUE